

**Predlog spremembe 123****Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo****Véronique Mathieu**Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)**A7-0265/2010****Predlog direktive****Uvodna izjava 9***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(9) Brez horizontalne zakonodaje **Skupnosti** se pravice državljanov tretjih držav razlikujejo glede na državo članico, v kateri delajo, in glede na njihovo državljanstvo. **Nimajo enakih pravic kot državljani države članice ali drugi državljani EU.** Da se zagotovi nadaljnji razvoj skladne politike na področju priseljevanja, zmanjša vrzel v pravicah med državljani EU in državljani tretjih držav, ki zakonito delajo, ter dopolni obstoječi pravni red na področju priseljevanja, je treba določiti vrsto pravic, zlasti z navedbo področij politike, na katerih je delavcem iz tretjih držav, ki so zakonito vstopili v državo članico, vendar še niso rezidenti za daljši čas, zagotovljeno enako obravnavanje, kot velja za lastne državljane. Takšne določbe so namenjene vzpostavitvi enakih pogojev znotraj EU, da se prizna, da državljani tretjih držav, ki zakonito delajo v državi članici, s svojim delom in plačevanjem davkov prispevajo k evropskemu gospodarstvu, ter služijo kot zaščitni ukrepi za zmanjšanje nelegalne konkurence med lastnimi državljani in državljani tretjih držav, ki lahko nastane zaradi izkoriščanja slednjih.

*Predlog spremembe*

(9) Brez horizontalne zakonodaje **Unije** se pravice državljanov tretjih držav razlikujejo glede na državo članico, v kateri delajo, in glede na njihovo državljanstvo. Da se zagotovi nadaljnji razvoj skladne politike na področju priseljevanja, zmanjša vrzel v pravicah med državljani EU in državljani tretjih držav, ki zakonito delajo, ter dopolni obstoječi pravni red na področju priseljevanja, je treba določiti vrsto pravic, zlasti z navedbo področij politike, na katerih je delavcem iz tretjih držav, ki so zakonito vstopili v državo članico, vendar še niso rezidenti za daljši čas, zagotovljeno enako obravnavanje, kot velja za lastne državljane. Takšne določbe so namenjene vzpostavitvi **minimalnih** enakih pogojev znotraj EU, da se prizna, da državljani tretjih držav, ki zakonito delajo v državi članici, s svojim delom in plačevanjem davkov prispevajo k evropskemu gospodarstvu, ter služijo kot zaščitni ukrepi za zmanjšanje nelegalne konkurence med lastnimi državljani in državljani tretjih držav, ki lahko nastane zaradi izkoriščanja slednjih. **Pojem „delavec iz tretje države“, kakor ga opredeljuje člen 2(b) te direktive, pomeni (brez poseganja v razlago pojma delovnega razmerja v drugi zakonodaji EU) vsakega državljana tretje države, ki je bil sprejet na ozemlje države članice, tam**

*zakonito prebiva in lahko dela skladno z nacionalnim pravom in/ali nacionalno prakso v tej državi članici.*

Or. en

*Obrazložitev*

*Namen tega predloga je pojasniti, da opredelitev delavca iz tretje države ne vpliva na razumevanje pojma delovnega razmerja v drugih zakonodajnih aktih EU, saj na področju delovnega prava EU ni enotne opredelitve delovnega razmerja. Poleg tega se zdi, da se opredelitev, ki jo predlaga Komisija, razlikuje od opredelitve, ki jo uporabljajo nekatere države članice.*

16. 3. 2011

A7-0265/124

**Predlog spremembe 124**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 12**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(12) Državljeni tretjih držav, katerih položaj ureja Direktiva 96/71/ES** Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 1996 o napotitvi delavcev na delo v okviru opravljanja storitev, **če so napoteni v državo članico, in državljani tretjih držav, ki vstopijo v državo članico na podlagi zavez iz mednarodnega sporazuma, ki omogoča vstop in začasno bivanje določenih kategorij fizičnih oseb zaradi trgovine ali naložb, ne smejo biti zajeti s to direktivo in ne štejejo za del trga dela v zadevni državi članici.**

**(12) Ta direktiva se ne uporablja za državljane tretjih držav, ki so napoteni na delo. To naj ne bi preprečevalo državljanom tretjih držav, ki zakonito prebivajo v državi članici in so v njej zakonito zaposleni, da ne bi bili še naprej obravnavani enako kot državljani države članice izvora ves čas napotitve glede tistih pogojev zaposlitve, na katere ne vpliva uporaba Direktive 96/71/ES** Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 1996 o napotitvi delavcev na delo v okviru opravljanja storitev.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/125

**Predlog spremembe 125**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 14 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(14a) V tej direktivi med delovne pogoje štejejo vsaj plača in odpoved, zdravje in varnost na delovnem mestu, delovni čas in dopust, ob upoštevanju veljavnih kolektivnih pogodb.*

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/126

**Predlog spremembe 126**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**A7-0265/2010**

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 15**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(15) Poklicne kvalifikacije, ki jih je državljan tretje države pridobil v drugi državi članici, morajo biti priznane na enak način kot državljanom Unije, kvalifikacije, pridobljene v tretjih državah, pa morajo biti upoštevane v skladu z določbami Direktive 2005/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij.

*Predlog spremembe*

(15) Poklicne kvalifikacije, ki jih je državljan tretje države pridobil v drugi državi članici, morajo biti priznane na enak način kot državljanom Unije, kvalifikacije, pridobljene v tretjih državah, pa morajo biti upoštevane v skladu z določbami Direktive 2005/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij. ***Pravica do enakega obravnavanja za delavce iz tretjih držav pri priznavanju diplom, spričeval in drugih poklicnih kvalifikacij v skladu z ustreznimi nacionalnimi postopki ne posega v pristojnost držav članic, da te delavce iz tretjih držav sprejmejo na svoj trg dela.***

Or. en

**Predlog spremembe 127****Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo****A7-0265/2010****Véronique Mathieu**Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)**Predlog direktive****Uvodna izjava 16***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Predlog spremembe*

(16) **Državljeni** tretjih držav, **ki delajo na ozemlju države članice**, morajo biti upravičeni do enakega obravnavanja glede socialne varnosti. Področja socialne varnosti so opredeljena v Uredbi **Sveta (EGS) št. 1408/1971 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti<sup>1</sup>**. Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 z dne 14. maja 2003 o razširitvi določb Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo le na podlagi njihovega državljanstva<sup>2</sup>, razširja določbe Uredbe (EGS) št. 1408/1971 na državljane tretjih držav, ki zakonito prebivajo v Evropski uniji in so v čezmejnem položaju. Določbe o enakem obravnavanju glede socialne varnosti v tej direktivi se uporabljajo tudi za osebe, ki pridejo v državo članico neposredno iz tretje države. Kljub temu pa Direktiva ne sme priznavati več pravic, kot jih že zagotavlja obstoječa zakonodaja Skupnosti na področju socialne varnosti za državljane tretjih držav, ki imajo čezmejne elemente med državami članicami.

(16) **Delavci iz** tretjih držav morajo biti upravičeni do enakega obravnavanja glede socialne varnosti. Področja socialne varnosti so opredeljena v Uredbi (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti<sup>1</sup>. Določbe o enakem obravnavanju glede socialne varnosti v tej direktivi se uporabljajo tudi za delavce, ki pridejo v državo članico neposredno iz tretje države. Kljub temu pa Direktiva delavcem iz tretjih držav ne sme priznavati več pravic, kot jih že zagotavlja obstoječa zakonodaja Unije na področju socialne varnosti za državljane tretjih držav, ki imajo čezmejne elemente med državami članicami. **Poleg tega ta direktiva ne sme zagotavljati pravic v primerih, ki ne sodijo v področje uporabe zakonodaje Unije, na primer glede družinskih članov, ki prebivajo v tretji državi. Ta direktiva priznava pravice samo tistim družinskim članom, ki se skupaj z delavcem iz tretje države nastanijo v kateri koli državi članici na podlagi združitve družine, ali za tiste družinske člane, ki že zakonito prebivajo v dani državi članici.**

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/128

**Predlog spremembe 128**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 16 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(16a) Pravo Unije ne omejuje pristojnosti držav članic, da same urejajo svoje sisteme socialne varnosti. Če ni usklajenosti na ravni Unije, vsaka država članica v svoji zakonodaji določi pogoje za odobritev socialnovarstvenih dajatev, pa tudi višino teh dajatev in obdobje, za katero so odobrene. Vendar bi morale države članice pri izvajanju te pristojnosti spoštovati pravo EU.*

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/129

**Predlog spremembe 129**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 16 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(16a) Enaka obravnava delavcev iz tretjih držav ne zajema ukrepov na področju poklicnega usposabljanja, ki se financirajo iz programov socialne pomoči.*

Or. en



16. 3. 2011

A7-0265/130

**Predlog spremembe 130**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 16 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(16b) Države članice bi morale enako obravnavati vsaj tiste državljane tretjih držav, ki so zaposleni ali ki so bili po obdobju zaposlitve prijavljeni kot brezposelni. Omejitve enakega obravnavanja na področju socialne varnosti po tej direktivi ne bi smele posegati v pravice, dodeljene v skladu z Uredbo (EU) št. 1231/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o razširitvi uporabe uredb (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 na državljane tretjih držav, za katere se navedeni uredbi ne uporabljata le na podlagi njihovega državljanstva<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> UL L 344, 29.12.10, str. 1.

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/131

**Predlog spremembe 131**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Člen 2 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(b) „delavec iz tretje države“ pomeni vsakega državljana tretje države, ki je bil sprejet na ozemlje države članice in lahko **zakonito** dela v tej državi članici.

(b) „delavec iz tretje države” pomeni vsakega državljana tretje države, ki je bil sprejet na ozemlje države članice, ***tam zakonito prebiva*** in lahko dela ***po nacionalnem pravu in/ali skladno z nacionalno prakso*** v tej državi članici;

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/132

**Predlog spremembe 132**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Člen 12 – odstavek 1 – točka e**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(e) področij socialne varnosti, kakor so opredeljena v Uredbi **Sveta (EGS) 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti. Uredba Sveta (ES) št. 859/2003 o razširitvi določb Uredbe (EGS) št. 1408/71 in Uredbe o njenem izvajanju (EGS) št. 574/72 na državljane tretjih držav, za katere navedene določbe ne veljajo le na podlagi njihovega državljanstva, se ustrezno uporablja;**

(e) področij socialne varnosti, kakor so opredeljena v Uredbi **(ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta;**

Or. en

16. 3. 2011

A7-0265/133

**Predlog spremembe 133**

**Pervenche Berès**

v imenu Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

**Poročilo**

**A7-0265/2010**

**Véronique Mathieu**

Enoten postopek za pridobitev dovoljenja za bivanje in delo  
KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)

**Predlog direktive**

**Člen 12 – odstavek 1 – točka g**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(g) davčnih ugodnosti;

(g) davčnih ugodnosti, *pod pogojem, da se delavec v določeni državi članici šteje za rezidenta za davčne namene;*

Or. en